

*Etnomusica e Poesia Popolare  
Mediterranea*

*Eugenio Bennato*



**Gianna De Filippis  
Salvatore Argenziano**

Eugenio Bennato fonda nel 1969 la Nuova Compagnia di Canto Popolare, all'epoca il primo e più importante gruppo di ricerca etnica e revival della musica popolare dell'Italia del Sud. Negli anni 70, la NCCP conquista i giovani e influenza considerevolmente gli artisti italiani che formano la famosa "Scuola Napoletana. Con la NCCP registra 6 LP e dopo l'esordio al Festival dei Due Mondi di Spoleto ('72) realizza tournées di grande successo in Italia e all'estero (Francia, Inghilterra, Germania, Jugoslavia, URSS, Argentina, ecc.)

Nel 1976 fonda MUSICANOVA e inizia un'attività autonoma di compositore con costante riferimento allo stile popolare. Realizza numerosi LP di successo, fra cui "Brigante se more" (1979), contenente brani sul brigantaggio meridionale ancora oggi estremamente popolari tra il pubblico giovanile, veicolati anche da centinaia di "cantori di strada" che li ripetono di continuo nelle loro performances.

Scrivendo decine di colonne sonore per cinema, teatro e balletto classico.

Ricordiamo fra le altre: "Don Chisciotte" di Maurizio Scaparro (1984, premio Colonna Sonora), "Cavalli si nasce" di Sergio Staino e "La stanza dello Scirocco" di Maurizio Sciarra per i quali riceve il Nastro d'Argento (1988 e 1999).

Nel 1998 fonda il movimento "Taranta Power" che, sulla scia di uno straordinario rinnovato interesse del grosso pubblico giovanile per il ritmo della Taranta rituale, propone nuove strade per la promozione della Taranta che sfruttino diverse forme di creatività artistica (musica, cinema, teatro), "Taranta Power" (1999) diviene anche un lavoro discografico: la sintesi musicale di un movimento che segna una frattura con il passato modo d'intendere la musica popolare in Italia.

Tra il 2000 ed il 2001 cura la pubblicazione di altri due CD: "Lezioni di tarantella" e "Tarantella del Gargano"; due raccolte antologiche di tarantella meridionale registrate dai portatori diretti e con alta qualità tecnica e cura musicale.

Nel febbraio 2000 realizza la tournée "Lezioni di tarantella" che porta i grandi maestri storici della tarantella nei Centri Sociali di Firenze, Milano Padova, Bologna e Roma.

La tournée internazionale Taranta Power di Eugenio Bennato debutta nell'autunno del 1999 con concerti nei grandi teatri delle principali città dell'Est Europa: Zagabria, Belgrado, Sarajevo, Dubrovnik, Tallin Varsavia Praga Pristina, Skopje.

L'attività estera prosegue nel 2000-2001 in Marocco (Casablanca e Rabat), Tunisia (Tunisi, Hammamet), Australia (Adelaide, Melbourne, Sidney, Brisbane), Canada (Toronto, Vancouver), U.S.A. (Los Angeles), Argentina (Buenos Aires, Cordoba, Mar del Plata), Spagna (Barcellona), Francia (Parigi, Marsiglia), Algeria (Algeri, Orano).

Il 17 febbraio 2001 partecipa al Womad festival di Peter Gabriel in Australia, ricevendo inoltre l'offerta per la pubblicazione del brano "Taranta Power" nella raccolta "Womad 2001". Sarà poi lo stesso Peter Gabriel ad invitarlo nuovamente per le tappe di Reading e di Singapore (luglio-settembre 2001).

Nel 2001 fonda la "Scuola di Tarantella e danze popolari del Mediterraneo" a Bologna: la prima scuola in Italia attiva nel recupero, lo studio e la divulgazione delle danze popolari del Sud d'Italia. Nel Giugno del 2002 pubblica un nuovo lavoro dal titolo "Che il Mediterraneo sia", frutto di percorso artistico culturale che spontaneamente allarga il senso della musica etnica italiana ad un orizzonte mediterraneo.

La nuova tournée "Che il Mediterraneo sia" iniziata nell'estate 2002 si potrà dire conclusa solo con la partecipazione alla chiusura del Festival del Cinema Egiziano all'Opera del Cairo a dicembre 2004. Tournée che si era arricchita nel 2003 e nel 2004 di tappe significative come lo Sfinks festival ed il Festival de Brugges in Belgio, lo Stimmen festival ed il Festival di Norimberga in Germania, il Festival di Villanova ed il Festival di Salamanca in Spagna, il B.B.C. Chappel Union in U.K.; Festival du Vent in Corsica, Roman Forum di Shangai (ott. 2004) in Cina, L'Opera del Cairo (dic. 2004) completando così un'esperienza straordinaria che aveva già fatto tappa in numerosi paesi del Mediterraneo (Francia del sud, Spagna, Marocco, Algeria, Tunisia, Egitto, Turchia, Grecia, Albania, Croazia...) dell'Africa (Mozambico, Swaziland, Africa del Sud) e dell'Europa (Francia, Germania, Belgio, Svizzera, Spagna, Inghilterra etc).

Parallelamente continua a sviluppare la sua carriera di compositore: dopo la realizzazione delle musiche dell'opera teatrale "Pilato Sempre" (testo di Albertazzi, regia Armando Pugliese) e del film "Rosafuria" (regia di Gianfranco Albano, produzione Rai), ha realizzato la composizione, in collaborazione con il fratello Edoardo Bennato, della colonna sonora del cartone animato "Totò Sapore" (coproduzione Medusa-Lanterna magica) uscito nei cinema a Natale 2003. Queste composizioni hanno dato luce ad un musical "Pizza Story" dove l'universo rock di Edoardo si fonde alle sonorità etniche di Eugenio. Questo spettacolo ha riscontrato uno straordinario successo di pubblico in una tournée italiana nell'estate 2004.

Nel 2004 viene pubblicata in digitale tutta la sua discografia precedente, ed esce anche una raccolta di brani tratti da TP e che pubblicata in Italia e in Europa.

Il musicista ha già realizzato parte del nuovo lavoro dal titolo Sponda Sud che contiene solo brani inediti di prossima pubblicazione.

dal sito <http://www.tarantapower.it/>



*Estate 1975.*

*Sono già quindici anni che non vivo a Torre del Greco. Per il mio lavoro sono passato da Milano a Cagliari e poi a Bologna. Ambienti di lavoro diversi, amicizie e conversazioni lontane dalla cultura del mio paese, della mia regione.*

*Mi telefona un amico architetto romano per incontrarci a Modena, in un cantiere di ristrutturazione che seguo come direttore dei lavori su suo progetto. Mi parla di uno spettacolo bellissimo di un gruppo napoletano che ha visto a Roma e vorrebbe rivederlo a Modena con me. E così giovedì, 17 luglio 1975 si apre per me un mondo nuovo. La Napoletanità Classica.*

*Quel pomeriggio, in Piazza Grande a Modena, la Nuova Compagnia di Canto Popolare, la NCCP, mi porta nel vivo della napoletanità, quella arcaica che forse non avevo mai conosciuto e che mi esalta all'istante come se fosse parte della mia infanzia. Fausta Vetere, Peppe Barra, Giovanni Mauriello, Eugenio Bennato, gli artefici di quel miracolo artistico che è stata la ricerca etnomusicologica, sotto la guida del maestro Roberto De Simone.*

*Per anni seguii la produzione del gruppo, e mi rendevo conto che l'amore per la napoletanità cresceva, a mano a mano che penetravo nella classicità del passato. La mia passione per la musica si arricchiva di un altro capitolo: la musica popolare, quella consistente nella riproposta di testi e forme musicali della tradizione orale.*

Da "Etnomusica e Poesia Popolare della Campania: La Villanella".  
[www.vesuvioweb.com](http://www.vesuvioweb.com)

## Riturnella



<http://it.youtube.com/watch?v=RzEhr1VL1H4>

*Eugenio Bennato*

<http://it.youtube.com/watch?v=iUgfHzQ7qcU&feature=related>

*Carlo D'Angiò*

*Tu rinnina chi vai*

*Tu rinnina chi vai*

*Lu maru maru*

*Oi riturnella*

*Tu rinnina chi vai lu maru maru*

*Ferma quannu ti dico*

*Ferma quannu ti dico*

*Dui paroli*

*Oi riturnella*

*Ferma quannu ti dico dui paroli*

*Corri a jettari lu*

*Corri a jettari lu*

*Suspiro a mmari*

*Oi riturnella*

*Corri a jettari lu suspiro a mmari*



*E vididi se mi rispunna  
E vididi se mi rispunna  
Lu mio beni  
Oi ritornella  
E vididi se mi rispunna lu mio beni*

*Non mi rispunna - No  
Non mi rispunna - No  
È troppo luntanu -  
Oi ritornella  
Non mi rispunna - No è troppo luntanu*

*E sotto a na friscura  
E sotto a na friscura  
Chi sta dormennu  
Oi ritornella  
E sotto a na friscura chi sta dormennu*

*Poi si ripiglia cu  
Poi si ripiglia cu  
Nu chianto all'occhi  
Oi ritornella  
Poi si ripiglia cu nu chianto all'occhi*

*Si struja l'occhi e li  
Si struja l'occhi e li  
Passa lu chiantu  
Oi ritornella  
Si struja l'occhi e li passa lu chiantu*

*Piglia lu muccaturo  
Piglia lu muccaturo  
Lu vai a llavu  
Oi ritornella  
Piglia lu muccaturo lu vai a llavu*

*Poi ti lu spanno a lu  
Poi ti lu spanno a lu  
Peru de rosa  
Oi ritornella*

*Poi ti lu spanno a lu peru de rosa*

*Poi ti lu manno a Na...*

*Poi ti lu manno a Na...*

*...poli a stirare*

*Oi riturnella*

*Poi ti lu manno a Napulì a stirari*

*Poi ti lu cogliu a la*

*Poi ti lu cogliu a la*

*Napulitana*

*Oi riturnella*

*Poi ti lu cogliu a la napulitana*

*Poi ti lu mannu cu*

*Poi ti lu mannu cu*

*Ventu a ppurtari*

*Oi riturnella*

*Poi ti lu mannu cu ventu a ppurtari*

*Ventu v` portacello*

*Ventu v` portacello*

*A lu mio beni*

*Oi riturnella*

*Ventu v` portacello a lu mio beni*

*Mera che nun ti cada*

*Mera che nun ti cada*

*Pé supra mari*

*Oi riturnella*

*Mera che nun ti cada pé supra mari*

*Ca perdo li sigilli*

*Ca perdo li sigilli*

*Io de stu cori*

*Oi riturnella*

*Ca perdo li sigilli io de stu cori*

## Vullesse addeventare nu brigante.



<http://it.youtube.com/watch?v=vRy-qKmhpwS>

*Vullesse addeventare suricillo nennane'  
vullesse addeventare suricillo nennane'  
pe' le rusicare 'sti ccatene ca me strigneno lu pere  
ca me fann' schiav'  
pe' le rusicare 'sti ccatene ca me strigneno lu pere  
ca me fann' schiav'*

*Vullesse addeventare pesce spada nennane'  
Vullesse addeventare pesce spada nennane'  
pe' pputelle subito squartare tra lu funno re lu mare  
'sti nemici nuöstri  
pe' pputelle subito squartare tra lu funno re lu mare  
'sti nemici nuöstri*

*Vullesse addeventare 'na palomma nennane'  
Vullesse addeventare 'na palomma nennane'  
pe' pputere libera vulare e 'nguacchiare 'sti ddivise  
a ttutt' 'e piemuntise*

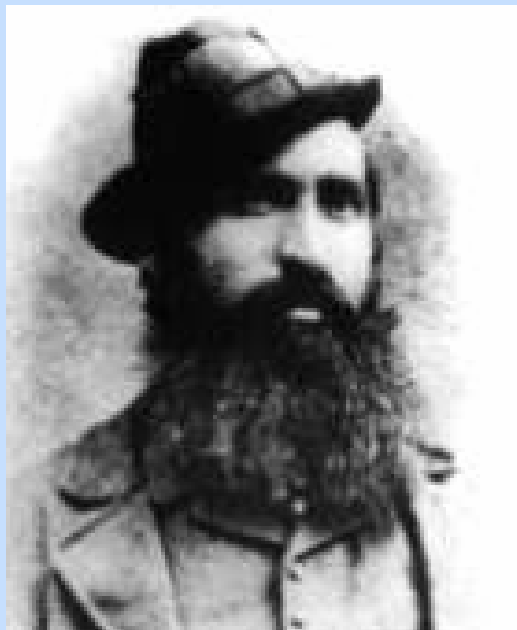


*pe' pputere libera vulare e 'nguacchiare 'sti ddivise  
a ttutt' e piemuntise*

*Vulesse addeventare 'na tammorra nennane'  
vulesse addeventare 'na tammorra nennane'  
pe' scetare tutta chesta gente ca nunn' ha capito niente  
e ce sta a gguardà  
pe' scetare tutta chesta gente ca nunn' ha capito niente  
e ce sta a gguardà*

*Vulesse addeventare 'na bannera nennane'  
vulesse addeventare 'na bannera nennane'  
pe' dare 'nu colore a cchesta guerra  
ca la libera 'sta terra o ce fa murì  
pe' dare 'nu colore a cchesta guerra  
ch' ha da liberà 'sta terra o ce fa murì*

*Vulesse addeventare 'nu brigante nennane'  
vulesse addeventare 'nu brigante nennane'  
ca vo' sta' sulo a lla muntagna scura  
pe te fa sempe paura fin' a quanno more  
ca vo' sta' sulo a lla muntagna scura  
pe te fa sempe paura fin' a quanno more*



## Brigante se more



[http://it.youtube.com/watch?v=vBAjG3\\_3Ek4&feature=related](http://it.youtube.com/watch?v=vBAjG3_3Ek4&feature=related)

*Àmmo pusato chitarre e tammurri  
pecché 'sta musica s'ha dda cagnà.  
Simmo briganti e facimmo paura,  
e cu 'a šcuppetta vulimmo cantà,  
e cu 'a šcuppetta vulimmo cantà.*

*E mo cantammo 'šta nova canzone,  
tutta la ggente se l'ha dda 'mparà.  
Nun ce ne fotte d'u rre Bburbone  
ma 'a terra è 'a noštra e nun s'ha dda tuccà,  
ma 'a terra è 'a noštra e nun s'ha dda tuccà.*

*Tutti 'e paìsi d'a Vasilicate  
se so' scetati e vonne luttà,  
pure 'a Calabria mo s'è arrevutata;  
e štu nemico 'o facimmo tremmà,  
e štu nemico 'o facimmo tremmà*

*Chi ha visto o lupo e s'è mmise paure,  
nun sape bbuono qual'è verità.  
O vero lupo ca magne 'e ccreature,  
è 'o piemuntese c'avimm'a caccià,*

*è 'o piemuntese c'avimm'a caccià.*

*Fèmmene belle ca rate lu core,  
si lu brigante vulite salvà  
nunn 'o cercate, scurdatev'o nomme;  
chi ce fa guerra nun tene pietà,  
chi ce fa guerra nun tene pietà.*

*Ommo se nasce, brigante se more,  
ma fin' all'ùltimo avimm'a šparà.  
E si murimme menate nu fiore  
e na bbeštemmia pe' 'šta libbertà,  
e na bbeštemmia pe' 'šta libbertà.*



## A la muntagna



<http://it.youtube.com/watch?v=Uk571--HCDE&feature=related>

*Quanno fa notte a la muntagna  
tremma 'e paura la pecurella,  
si 'a vede 'o lupo se la magna.*

*Pure p'o lupo 'a vita è dura  
quanno 'o pastore le dà la caccia  
e 'a pecurella dorme sicura.*

*'Ncopp'â muntagna 'o cchiù feroce  
mò nunn'è 'o lupo, è 'o brigante,  
quanno 'o verite, faciteve 'a croce.*

*'Ncopp'â muntagna quanno fa scuro  
pure 'o pastore mò nun trova pace,  
sente nu canto che fa paura:  
songo 'e briganti ca se danno 'a voce.*

*E chi 'e cunosce, 'o ssape bbuono,  
ca nun l'è mai piaciuto 'o rre Burbone,  
ma mò nun sape chest'ata storia  
ca nun le piace manco 'o rre Savoia*

*Se n'è fujuto 'o rre Burbone  
e n'è venuto n'ato cchiù putente:  
cagna 'o governo, cagna 'o padrone,  
sulo pe' chi sta 'a sotto nun cagna niente.*

*Chi nun l'accetta sta legge nova  
a fare lu brigante ce fa la prova,  
ma si ce saglie 'ncopp'â muntagna  
'a vita soja è comm'a na cundanna.*

*Contro 'e surdate 'e rre Vittorio  
mò c'è rimasto sulo sta paranza,  
ma nu brigante nun cagna 'a storia  
quanno cumbatte sulo, senza speranza.*

*E quann'o pigliano 'ncopp'â muntagna  
more senza paura, senza rimpianto,  
e quanno 'e ppigliano dint'e paise  
diceno: quann'e bello murire acciso.*



## Pizzica minore



<http://it.youtube.com/watch?v=gKpZuqAcSdQ&feature=related>

*E io l'aggio sentuta na musica nova  
e io l'aggio sentuta na musica nova  
a la festa de nisciuno  
senza sotto né padrone  
a la festa 'e tutte quante  
senza diavule e senza sante.*

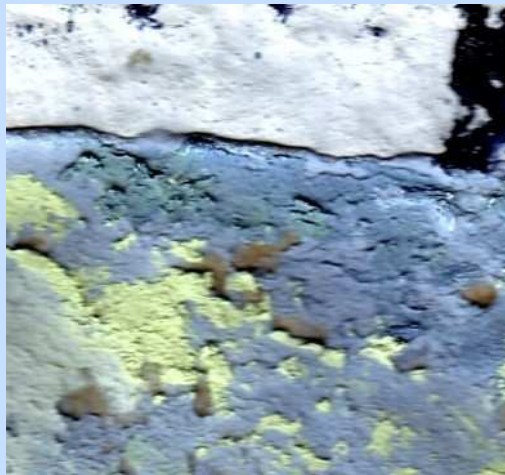


*'Sta musica è comm'a na minaccia  
chello ca tène 'a dicere t' 'o ddice 'nfaccia  
faticammo, menammo 'e mmane  
ca a magnà ce pensammo dimane  
e chi tene 'a panza chiena  
a 'sta festa nun ce vene.*

*Arilla canta sempe tutta 'a nuttata  
'a casa d' 'o padrone m'ha accumpagnata,  
quanta roba, mamma mia  
isso canta e addeventa 'o mmio,  
ma si canta forte forte  
'o padrone me caccia d' 'a porta.*

*Tenevo nu cardillo, se n'è vulato  
Cantava na canzone, me l'aggio scurdata,  
mò me cresco n'ato auciello  
e si canta 'o taglio 'e 'scelle  
l'auciello pe ccantà  
s'è jucata 'a libertà.*

*E mò fennimmo chesta iacuvella,  
siente comme te tira la tarantella,  
si 'sta musica ce aiuta  
chi cummanna nun po' cchiù pazzià  
e mò abballa 'nsieme a nuje  
o si nnò ha tennuto 'e campà.*



## Canzone per Iuzzella



<http://it.youtube.com/watch?v=7laWPVL1t54&feature=related>

*Quando nasciste tu forma d'argiento  
nasciste a lu tiempo  
de la luna nova  
'ncielo sulò e stelle pe curona*

*Luna crescente e tu da stu ciardino  
cuglivi a uno a uno  
tutti li culure  
de la primmavera chiena 'e sciure.*

*A li tre notte de la luna chiena  
tu ce si venuta  
pe fare l'ammore  
pe vasà tre vvote chistu core.*

*Luna calante e tu te si addurmuta  
comm'a na palomma  
ca ce vò murire  
novi amanti stateme a sentire.*

*Luna calante e tu te si addurmuta  
comm'a na palomma  
ca ce vò murire  
novi amanti stateme a sentire.*



## Mediterraneo sia.



<http://it.youtube.com/watch?v=JAzgANpo4d4>

*Che il Mediterraneo sia  
quella nave che va da sola  
tutta musica e tutta vele  
su quell'onda dove si vola  
tra la scienza e la leggenda  
del flamenco e della taranta  
e tra l'algebra e la magia  
nella scia di quei marinai  
e quell'onda che non smette mai  
che il Mediterraneo sia*

*Andare, andare, simme tutt'eguale  
affacciati alle sponde dello stesso mare  
e nisciuno è pirata e nisciuno è emigrante  
simme tutte naviganti  
allez, allez il n'y a pas de barrière  
nous sommes tous enfants de la même mer  
il n'y a pas de pirate il n'y a pas d'émigrant  
nous sommes tous des navigants*

*Che il Mediterraneo sia  
la fortezza ca nun tene porte  
addo' ognuno po' campare  
d'a ricchezza ca ognuno porta  
ogni uomo con la sua stella  
nella notte del dio che balla  
e ogni popolo col suo dio  
che accompagna tutti i marinai  
e quell'onda che non smette mai  
che il Mediterraneo sia*

*Andare andare alla stessa festa,  
di una musica fatta di gente diversa  
da Napoli che inventa melodia  
ai tamburi dell'Algeria  
allez allez à la même fête  
d'une musique qui va et jamais ne s'arrête  
de Naples qui invente sa mélodie  
aux tambours de l'Algérie*

*Che il Mediterraneo sia  
quella nave che va da sempre  
navigando tra nord e sud  
tra l'oriente e l'occidente  
e nel mare delle invenzioni  
quella bussola per navigare  
Nina, Pinta e Santa Maria  
e il coraggio di quei marinai  
e quel viaggio che non smette mai  
che il Mediterraneo sia*

*Al baar al albiad al mutahuasse  
Al baar al albiad al mutahuasse*

*Che il Mediterraneo sia  
quella nave che va da sola  
tra il futuro la poesia  
nella scia di quei marinai  
e quell'onda che non smette mai  
che il Mediterraneo sia.*



## Grande Sud.



[http://it.youtube.com/watch?v=ST0Hzm\\_qsf8&feature=related](http://it.youtube.com/watch?v=ST0Hzm_qsf8&feature=related)

*C'è una musica in quel treno  
che si muove e va lontano  
musica di terza classe  
in partenza per Milano*

*c'è una musica che batte  
come batte forte il cuore  
di chi parte contadino  
ed arriverà terrone.*

*C'è una musica in quel sole  
che negli occhi ancora brucia  
nell'orgoglio dei braccianti  
figli della Magna Grecia*



*in quel sogno di emigranti  
grande come è grande il mare  
che si porta i bastimenti  
per le Americhe lontane.*

*E chi parte oggi pe' turnare crai  
e chi è partuto ajere pe' nun turnare mai  
E chi parte oggi pe' turnare crai  
e chi è partuto ajere pe' nun turnare mai.*

*Grande sud che sarà  
quella anonima canzone  
di chi va per il mondo  
e si porta il sud nel cuore.*

*Grande sud che sarà  
quella musica del ghetto  
di chi va per il mondo  
e si porta il suo dialetto.*

*None none none none  
Lievva la capa da lu sole  
Ca t'abbruciarrai lu viso  
Perdarrai lu tuo colore.*

*None none none none  
Piglia lu libro e va alla scola  
Quando te 'mpari a legge e a scrive  
Tanto te 'mpari a fa l'amore.*

*C'è una musica nei sogni  
di chi dorme alle stazioni  
negli antichi sentimenti  
delle nuove emigrazioni*

*c'è una musica nel viaggio  
dalla terra di nessuno  
di chi porta nel futuro  
i tamburi del villaggio.*

*Zehey maro nandeha  
Nandeha ny lefa jialy  
Nmatsiaro anareo  
Matsiaro antanana*

*Zehey maro nandeha  
Nandeha ny lefa jialy  
Nmatsiaro anareo  
Matsiaro antanana.*

*Grande sud che sarà  
quella anonima canzone  
di chi va per il mondo  
e si porta il sud nel cuore.*

*Grande sud che sarà  
quella musica del ghetto  
di chi va per il mondo  
col suo ritmo maledetto.*

*E sarà quel racconto  
E sarà quella canzone  
Che ha a che fare coi briganti  
E coi santi in processione*

*Che ha a che fare coi perdenti  
Della civiltà globale  
Vincitori della gara  
A chi è più meridionale.*

*E chi parte oggi pe' turnare crai  
e chi è partuto ajere pe' nun turnare mai.*

*Zehey maro nandeha  
Nandeha ny lefa jialy  
Nmatsiaro anareo  
Matsiaro antanana.*

*Muessi warire ure,  
muesi warire ja,  
muesi wala niripachungo.*

*wash ddani ghir lsani ma bquit nawed tani  
wash ddani ghir Imor ma bquit nawed sar.*

*Grande sud che sarà  
quella anonima canzone  
di chi va per il mondo  
e si porta il sud nel cuore.*



## Sponda Sud



<http://it.youtube.com/watch?v=DKhPdWd12Qo&feature=related>

*Che me fa fà st'ammore  
tutta la vita a navigare  
tutte le vele a consumare  
tutte le isole a scoprire  
la sponda sud di tutti i venti  
la sponda sud di tutto il mare  
incontro a tutte le correnti  
per navigare sempre un po' più avanti.*

*Che me fa fà st'ammore  
la grande Africa attraversare  
dalle sorgenti fino al mare  
per ritrovare tra quella gente  
il Sud di tutte le leggende  
per ritrovare la bellezza*

*e dissetarsi e ripartire  
per una sponda ancora da scoprire.*

*Che me fa fà st'ammore  
abbandonare ogni certezza  
e navigare e innamorarsi  
'e tutte ll'isole mai truvate  
'e tutte 'e mmusiche mai sentute  
'e tutte 'e ddonne scunusciute  
e naufragare cu cchist'ammore  
per una sponda sud da scoprire ancora.*

*Yihewna e'ndtmarew  
azneh betefe terew  
yemiy azefinh hasmat  
kim bekel yel'lebet alem  
Yihewna e'ndtmarew  
azneh betefe terew  
yemiy azefinh hasmat  
kim bekel yel'lebet alem.*

*Che me fa fà st'ammore  
coi musicisti diseredati  
con gli ambulanti di ogni fiera  
con una nave senza bandiera  
per ripartire da ogni porto  
e sopravvivere in mare aperto  
agli invisibili temporali  
delle onde radio multinazionali.*

*Che me fa fà st'ammore  
seguire Napoli fino in fondo  
andare a scuola di contrabbando  
rubare e vendere la sua arte  
giocare al gioco delle tre carte  
girare il mondo per piazzare  
il suo concerto senza frontiere  
di voci bianche e di voci nere.*

*Que me face isto amor  
toda a vida a navegar  
todas as velas a rasquear  
todas as islas a descubrir  
a praia sud de todos os ventos  
a praia sud de toto o mar  
pra enfrentar todas as ondas  
e navegar muito mais a frente  
Yihewna e'ndtmarew.*

*azneh betefe terew  
yemiy azefinh hasmat  
k̄im bekel yel'lebet alem  
Yihewna e'ndtmarew  
azneh betefe terew  
yemiy azefinh hasmat  
k̄im bekel yel'lebet alem.*

*Che me fa fà st'ammore  
tutta la vita a navigare  
tutte le vele a consumare  
tutte le isole a scoprire  
la sponda sud di tutti i venti  
la sponda sud di tutto il mare  
e naufragare cu cchist'ammore  
per una sponda sud da scoprire ancora.*





## Verso il sole



<http://it.youtube.com/watch?v=3BaH83VeIzY&feature=related>

*Quando vola sui deserti  
e sulle città di mare  
quando sfreccia sopra i porti  
sulle piste delle carovane  
è una musica che parte  
nella stessa direzione  
verso nord o verso sud  
verso il polo o verso il sole.*

*E io vultesse addeventare  
quella rondine che vola  
e che resta sempre in alto  
pure quando si riposa  
sopra il tetto di una casa  
su una torre o un campanile  
o su un filo della luce  
sempre pronta a ripartire.*

*E quando parte vola vola notte e giorno  
Africa Europa, Europa Africa e ritorno  
e io che la guardo col mio sguardo occidentale  
io che mi sento così libero di pensare  
non avrò mai tutta la libertà  
di quella rondine che libera se ne va.*

*Aie aie nimwambie nani  
Sirisangu wuehe nimwambie nani.*

*Quella rondine che vola  
con la forza delle sue ali  
per raggiungere da sola  
i parenti più lontani  
è una musica che parte  
nella stessa direzione  
verso nord o verso sud  
verso il polo o verso il sole.*

*E io vulesse addeventare  
quella rondine che va leggera  
al di là del temporale  
al di là della frontiera  
e quando è stanca di volare  
resta in alto per capire  
da che parte tira il vento  
e quando è tempo di partire.*

*E quando parte vola vola notte e giorno  
Africa Europa, Europa Africa e ritorno  
e io che rimango nel mio regno occidentale  
io che mi sento così libero di pensare  
non avrò mai tutta la libertà  
di quella rondine che libera se ne va.*

*Aie aie nimwambie nani  
Sirisangu wuehe nimwambie nani  
Sina baba wuala sina mama  
Sirisangu wuehe nimwambie nani.*

*Quando vola sui deserti  
e sulle città di mare  
quando sfreccia sopra i porti  
sulle piste delle carovane  
la mia anima riparte  
nella stessa direzione  
verso nord o verso sud  
verso il polo o verso il sole.*



**Gianna De Filippis  
Salvatore Argenziano**